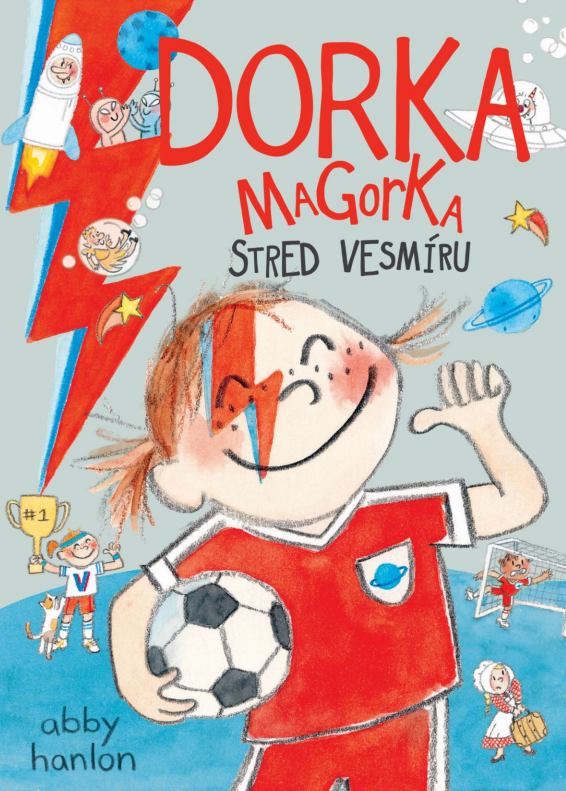


DORKA

MA GORKA
STRED VESMÍRU



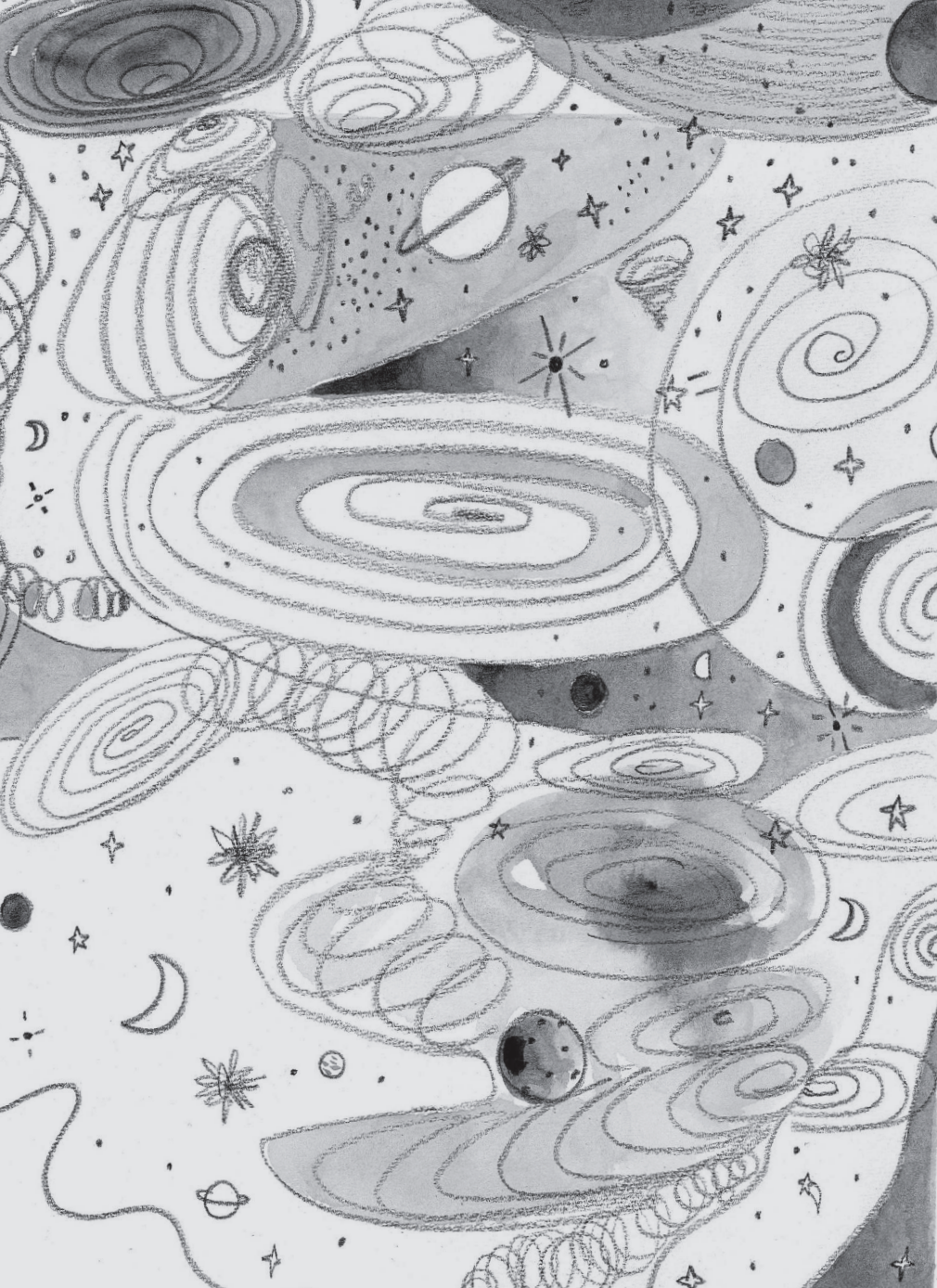
abby
hanlon

DORKA

MA GorkA



STRED VESMÍRU



DORKA

MA GORKA

STRED VESMÍRU



ABBY HANLON

slovar

Pre Trudy, ktorá je so mnou už od začiatku.



Copyright © 2025 by Abbigail Hanlon

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. No part of this book may be used or reproduced in any manner for the purpose of training artificial intelligence technologies or systems. This work is reserved from text and data mining (Article 4(3) Directive (EU) 2019/790).

This edition published by arrangement with Dial Books for Young Readers, an imprint of Penguin Young Reader's Group, a division of Penguin Random House LLC

Translation © Katarína Škorupová 2026

Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., Bratislava 2026

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovat ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu *Abby Hanlon: Dory Fantasmagory, Center of the Universe*, ktorý vyšiel vo vydavateľstve Dial Books for Young Readers, an imprint of Penguin Group (USA) LLC v roku 2025, preložila Katarína Škorupová.

Vydalo Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o.,

Bojnická 10, 831 04 Bratislava, v roku 2026.

Zodpovedná redaktorka Dana Brežňanová

Sadzba ITEM, spol. s r. o., Bratislava

Tlač FINIDR, s r. o., Český Těšín

Cena uvedená na obálke knihy je nezáväzným
odporúčením pre konečných predajcov.

ISBN 978-80-556-7533-6

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

www.slovart.sk

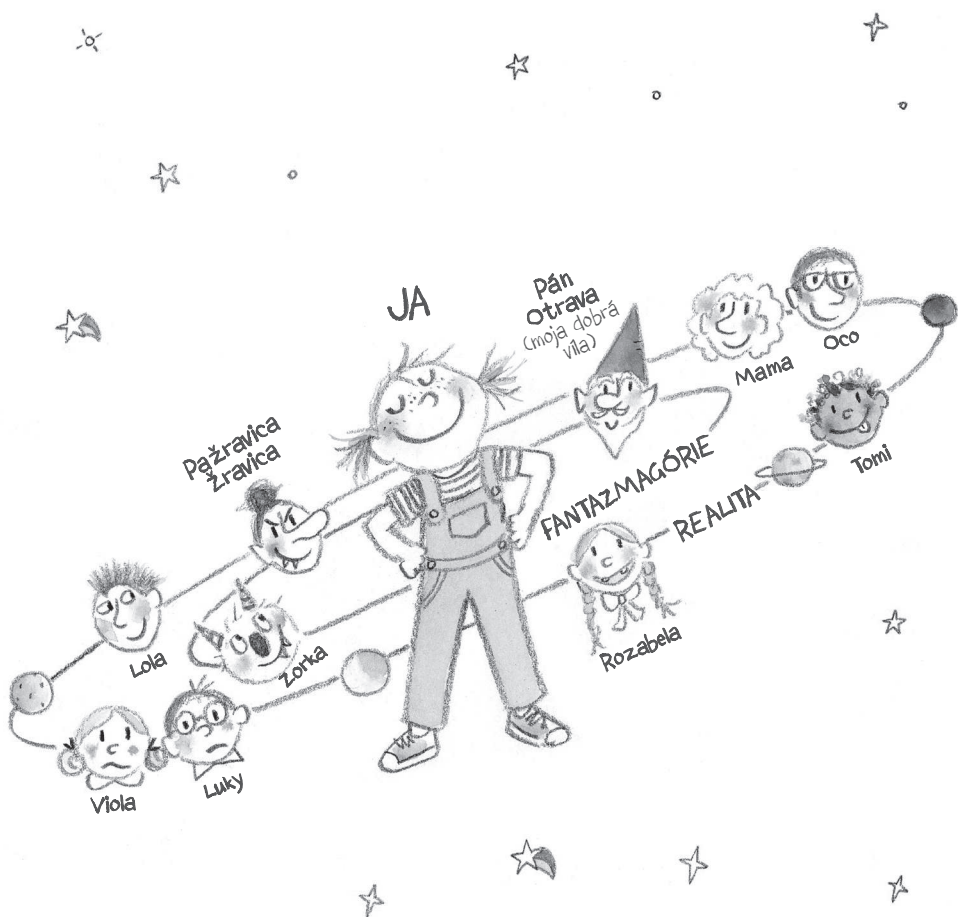
pobox@slovart.sk

Preklad tohto diela vznikol s finančnou podporou Literárneho fondu.



Pokiaľ vieme,
stred vesmíru neexistuje...
No čo ak ním si práve ty?

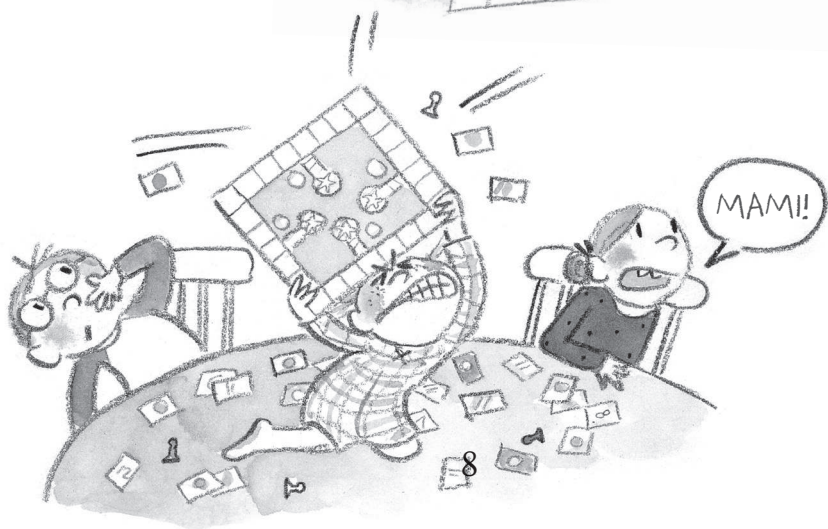
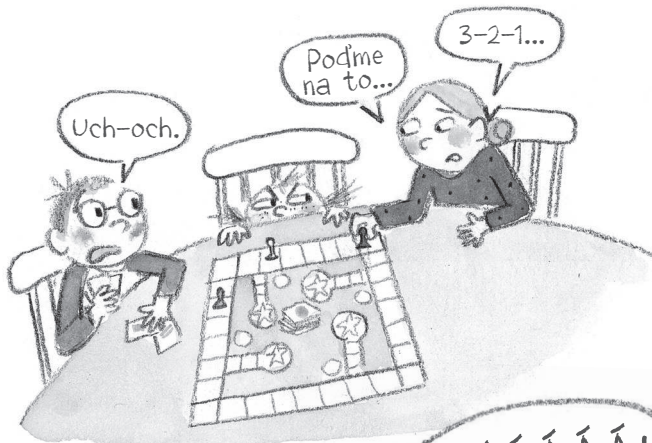




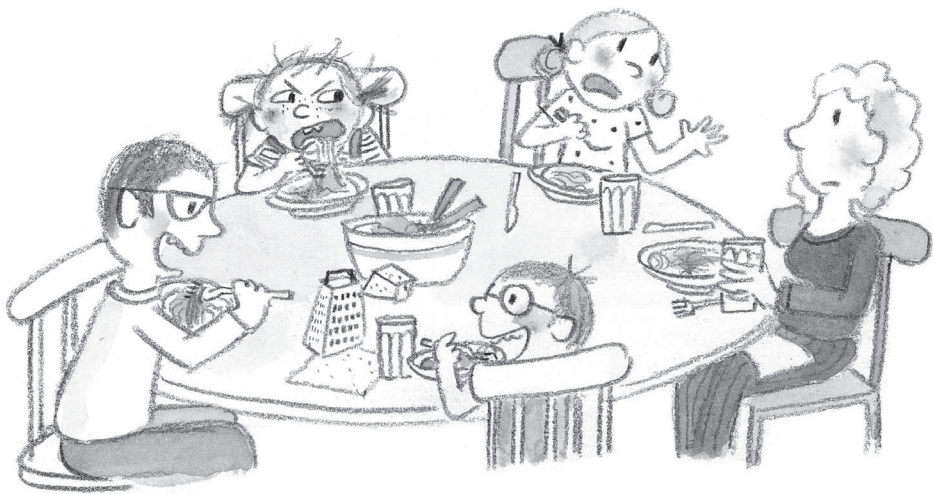
PRVÁ KAPITOLA

Futbalová hviezda

Som Dorka, ale každý ma volá Dorka Magorka. Som najmladšia z celej rodiny. Väčšinou sa hrávam s príšerkou Zorkou. Je to moja kamoška. No občas mi aj Luky a Viola (moji súrodenci) dovoľia, aby som sa s nimi hrala. Takmer vždy prehrám. Ale prehrávať je v pohode, nie je to žiadna veda. Prehrávať je ľahké. Keď prehráš, môžeš sa poučiť zo svojich chýb a skúsiť to znova. Len sa bav a daj do toho všetko.



„Naozaj si myslíš, že je Dorka dosť veľká na to, aby chodila na futbal?“ spýta sa Viola pri večeri. „Vieš... mám trochu obavy.“



„Áno, pôjde jej to, presne ako tebe a Lukymu,“ teší sa mama.

„Pamätáš si, čo spravila minulý rok vo futbalovom tábore?“ pýta sa Luky.

„Naša malá futbalová hviezda!“ smeje sa oco.

„Len obehla dokola celé ihrisko a každému dala pusy,“ hovorí mama. „Však, Dorotka?“

„Cmuki-cmuk!“



„Tento rok to bude iné,“ uisťuje nás mama.
„A hádaj čo! Aj Rozabela a Tomi budú v tvojom tíme.“

„Super! Kto ešte?“ poteším sa.

„Melánia...“ odvetí.

„Melánia a futbal?“ uškrnie sa Viola. „Veď tá ho celý preplače.“

„Nie, nepreplače!“ vyhlásim. „Každý zápas vyhráme deväťdesiatdeväť nula.“

Po večeri mi mama skúša Lukyho staré kopačky.

„Aké sú ti?“ hľadá na mňa.

„Veľké,“ vravím jej.

„Okej.“

„A tlačia ma,“ dodám.

„Počkaj. Ktorá ťa tlačí?“

„Obidve,“ odpoviem.

„Dokážeš pohýbať prstami alebo ich tam máš natlačené?“ pýta sa mama.

„Áno,“ prikývnem.

„Áno čo?“

„Je im tam mäkučko ako hotdogom,“
hovorím jej.

„A to je ako?“

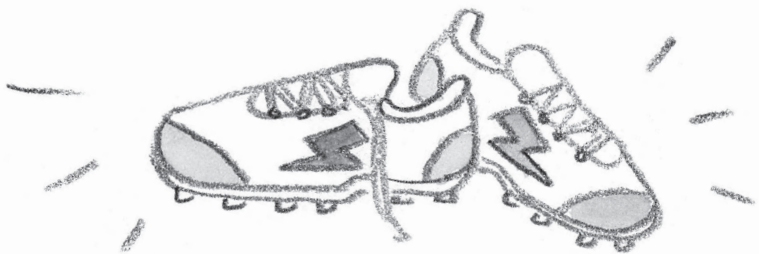
„Ako párkom v rožku. Hot-do-gy.“
Nechápeš?“ slabikujem. „Majú ich v bufete.“



Mama sa postaví a znovu nazrie do skrine.

„A čo tieto?“ opýta sa s ďalším párom
Lukyho kopačiek v ruke. Po bokoch majú veľké
žiarivé blesky.

„ÁNO! Tieto chcem. TIETO!“ vyskočím na
nohy.



Obujem si ich a mama mi ich zašnuruje.

„Pobehaj si v nich,“ usmeje sa. „Nech vidíme, ako ti sedia.“

Preletím cez celý dom nadzvukovou rýchlosťou. Trielim ako raketa! Som futbalová hviezda a okolo mňa skanduje burácajúci dav fanúšikov.

„Do toho, Dorka,
do toho!“
(aplauz)



Cestou na svoj prvý futbal behám okolo Loly, ktorá ma vedie na ihrisko. Lola je moja opatrovateľka. Je to tínedžerka!

„Nikto ma nedohoní. Som rýchla ako blesk. Dám milión gólov. Chcem vyhrať trofej, aby bola mama na mňa taká hrdá, že ma u seba nechá bývať až *do smrti*. Ako sa to volá, keď si vždy vpredu pred ostatnými hráčmi a dávaš všetky góly?“

„Tuším hroťák?“
zamyslí sa Lola.



Trénuje nás Rozabelin oco, volá sa Andy.
Takže je tu aj jej mladší brat Riki.



Lola povie, že po mňa príde po futbale.
„Dovtedy ťa má na starosti tuto Andy,“
hovorí mi.
„Milujem ťa najviac na svete,“ odpoviem.
„Si celý môj vesmír!“